

DAFTAR PUSTAKA

- Astuti, Purwani Indri. 2008. *Strategi Penerjemahan dan Kualitas Terjemahan Buku Manual Handphone Nokia 1600 dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia*. Thesis. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Bell, Roger T. 1989. *Translation and Translating: Theory and Practice*. London and New York: Longman.
- Brislin, Richard W (ed). 1976. *Translation: Application and Research*. New York: Gardner Press. Inc.
- Budianto, Martha. 2005. *A Few Notes on Film Translation*. Makalah dalam Konferensi Internasional Penerjemahan: *Translation, Culture and Discourse*. Surakarta, 14-15 September.
- Catford, J.C. 1974. *A Linguistics Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Chaume, Frederic. 2004. *Film Studies and Translation Studies: Two discipline Stake in Audiovisual Translation* dalam *Meta: Translator's Journal*. Volume XLIX No. 1 hal 12-24.
- Cahyaningrum, Ika Oktaria. 2013. *Analisis Teknik Dan Kualitas Terjemahan Kalimat Tanya Pada Subtitle Film Sherlock Holmes*. Thesis. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Chen, Sheng-Jie. 2004. *Linguistic Dimensions of Subtitling. Perspectives in Taiwan*. Dalam *Meta* XLIX No 1. Hal 115-124.
- Coelh, Leonardo Jordao. 2007. *Subtitling and Dubbing: Restrictions and Priorities* dalam *Translation Journal*.
- [https://en.wikipedia.org/wiki/Pride_%26_Prejudice_\(2005_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Pride_%26_Prejudice_(2005_film)) diakses pada tanggal 28 Februari 2018.
- Fitria, Tira Nur. (2015). *Translation Technique of English to Indonesian Subtitle in Doraemon "Stand by Me" Movie*. Thesis. Surakarta: Muhammadiyah University of Surakarta.
- Fitriana, Irti. 2014. *Analisis Teknik Dan Kualitas Terjemahan Tindak Tutur Ekspresif dalam Novel Stealing Home (Hati Yang Terenggut) Karya Sherryl Woods*. Thesis. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.

- Gottlieb, Henrik. 1998. *Subtitling* dalam Mona Baker (ed). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London: Routledge.
- Hajmohammadi, Ali. 2004. *The Viewer as The Focus of Subtitling towards a Viewer- Oriented Approach* dalam *Translation Journal*
- <http://www.translationdirectory.com/article227.htm>. diakses tanggal 2 Februari 2018.
- Hariyanto, Sugeng. 2005. *Subtitling: Di antara Keterbatasan Bahasa-Budaya dan Media (Sekilas Tinjauan)*. Makalah dalam Konferensi Internasional Penerjemahan: *Translation, Culture and Discourse*. Surakarta, 14-15 September.
- Haryanti, Dwi. (2014). *Translation Accuracy, Acceptability, and Readability of Harry Potter Novel Series into Indonesian (Appropriate Example for Teaching Translation Subject)*. *The 61th TEFLIN International Conference*. UNS Solo
2014. http://www.academia.edu/26528560/TRANSLATION_ACCURACY_ACCEPTABILITY_AND_READABILITY.pdf. diakses pada tanggal 3 Maret 2018.
- Hatim, Basil dan Mason, Ian. 1997. *The Translator as Communicator*. London: Routledge
- <https://isubtitles.in/pride-prejudice/indonesian-subtitles/297869> diakses pada tanggal 25 Februari 2018.
- <https://opensubtitles.co/Pride-and-Prejudice-2005-Subtitles> diakses pada tanggal 25 Februari 2018.
- <https://xx1.me/movie/nonton-pride-and-prejudice-2005-subtitle-indonesia-3cs/play> diakses pada tanggal 25 Februari 2018.
- Karamitroglou, Fotios. 1998. *A Proposed Set of Subtitling Standards in Europe*. Dalam: *Translation Journal* Volume 2 No. 2.
- Khoirun Nisaa, Rohmita. 2011. *Analisis Teknik, Metode, dan Ideologi Penerjemahan Subtite Film Beckham Unwrapped dan Dampaknya pada Kualitas Terjemahan*. Thesis. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Kusumastuti, Fenty. 2011. *Analisis Kontrasif Subtitling dan dubbing dalam Film Kartun Dora The Explorer Seri Wish Upon A Star*: Thesis. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.

- Larson, Mildred L. 1984. *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross Language Equivalence*. USA: University Press of America.
- Machali, Rochayah. 2000. *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: PT Mizan Pustaka.
- Molina, Lucia dan Albir, Amparo Hurtado. 2002. *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach dalam Meta: Translator's Journal*. XLVII, No 4 hal 498-512.
- Moleong, Lexi. J. (1990). *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: PT.Remadja Rosadakarya.
- Munday, Jeremy. 2001. *Introducing Translation Studies: Theories and Application*. London: Routledge.
- Nababan, M.R. 2003. *Teori Menerjemah Bahasa Inggris*. Yogyakarta: PustakaPelajar.
- Newmak, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall.
- Nida, Eugene dan Taber, Charles. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill.
- Nugroho, Muhammad Agung. 2017. *Translation Method and Quality on Passive Voice in 1984 Novel By Landung Simatupang*. Thesis. Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- O'Connell, Eithne. 2007. *Screen Translation*. Dalam Kuhiwczak, Piotr dan Littau, Karin (ed). *A Companion to Translation Studies*. Clevedon, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters Ltd.
- Nur Kholidfah, Asrofin. 2010. *Teknik dan Kualitas Subtitle Film My Mother's New Boyfriend*. Thesis. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Nurhidayah, Vebry Andina. 2015. *Analisis Teknik dan Kualitas Terjemahan Istilah Budaya dalam Film "Percy Jackson and the Olympians the Lightning Thief"*. Thesis. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Pacte Group. 2003. *Investigating Translation Competence: Conceptual and Methodological Issues*. Dalam *Meta: Translator's Journal*. L No 2, No 1 hal609 - 619.
- Purwaningsih, Dyah Raina. 2010. *Analisis Teknik Dan Kualitas Terjemahan Unsur Pre-Modifier Dalam Kelompok Nomina Dalam Novel The Da Vinci Code*. Thesis. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.

- Pettit, Zoe. 2004. *The Audio Visual Text: Subtitling and Dubbing Different Genres*. Dalam *Meta: Translator's Journal*. XLIX, No 1 hal 25-38.
- Sadtono, E. 1985. *Pedoman Penerjemahan*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Setiawan, Indra. 2017. *Translation Techniques Analysis of Moana`s Utterances in `Moana` Movie Subtitle*. Skripsi. Semarang: Dinus University.
- Spanakaki, Katia. 2007. *Translating Humor for Subtitling*. Dalam *Translation Journal*. <http://translationjournal.net/journal/40humor.htm>. diakses tanggal 21 Februari 2018.
- Spradley, J.P. 1997. *Metode Etnografi*. Yogyakarta: PT. Tiara Wacana.
- Sugiyono. (2015). *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D)*. Bandung: Penerbit Alfabeta.
- Sutopo, Anam. (2015). *Penerjemah dan Penerjemahan*. Dalam *Lintas Pemahaman*. Surakarta: C.V Jasmine.
- Sutopo, Anam. (2015). *penerjemahan Naskah Resmi: Telaah Holistik Naskah Pidato Kenegaraan*. Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta
- Suryawinata, Zuchridin dan Hariyanto, Sugeng. 2003. *Translation: Bahasan Teori Dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius.
- Sutopo, HB. 2002. *Metodologi Penelitian Kualitatif*: Surakarta: Sebelas Maret University Press.
- Wibawa, Saptanto Hari. 2015. *Analisis Teknik dan Metode Penerjemahan Serta Dampaknya terhadap Kualitas Terjemahan Metafora Novel of Bees and Mist Karya Erick Setiawan*. Thesis. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.